



LT

Gerbiamasis paciente, gerbiamoji paciente!
Prašom atidžiai perskaityti šį lapelį, nes jame yra svarbios informacijos, į kurią reikėtų atsižvelgti vartojant šias pastiles. Jeigu kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba vaistininką.

Informacinis lapelis Isla-Mint®

Augalinės pastilės

Kokia Isla-Mint® sudėtis?

Vienoje pastilėje yra 80 mg vandeninio islandinės kerpenos ekstrakto (0,4 : 0,8 : 1). Kitos sudėtinės medžiagos: gumiarabikas, sorbitolis, skystasis lengvas parafinas, aspartamas, chlorofilų vario kompleksas (dažiklis E 141), pipirmėčių aliejus, išgrynintas vanduo. Vienoje pastilėje yra 392 mg sorbitolio (saldiklio). Tai atitinka 0,031 duonos vieneto.

Kada reikėtų vartoti Isla-Mint®?

Isla-Mint® sudėtinės medžiagos lyg balzamas padengia sudirgintą gerklės gleivinę. Pastilės veikia švelniai ir apsaugo nuo tolesnio dirginimo, o sudirginta gleivinė greičiau gyja. Isla-Mint® ypač tinka esant gerklės nušikindimams, kuriuos sukalia:

- gerklės persėjimas, kutenimas ir užkimimas,
- pernelyg didelė balso stygų įtampa (dainininkams, lektoriams),
- sausas patalpų oras (dėl šildymo ar oro kondicionavimo),
- burnos sausumas,
- pasunkėjęs kvėpavimas per nosį.

Kada negalima vartoti Isla-Mint®?

Isla-Mint® negalima vartoti, jeigu esate jautrus bet kuriai pastilių sudėtyje esančiai medžiagai.

Kad, vartojant Isla-Mint® reikia specialių atsargumo priemonių?

Jeigu gydytojas Jums yra sakęs, kad netoleruojate kokių nors angliavandenių, kreipkitės į jį prieš pradėdami vartoti Isla-Mint®. Sergant fenilketonurija (paveldima medžiagų apykaitos liga) svarbu prisiminti, kad pastilių sudėtyje yra saldiklio aspartamo.

Ar galima Isla-Mint® vartoti nėštumo ir žindymo laikotarpiu?

Nėra jokių duomenų, nurodančių, kad Isla-Mint® draudžiama vartoti nėštumo ir žindymo laikotarpiu.

Kaip reikėtų vartoti Isla-Mint®?

Keletą kartų per dieną lėtai sučiulpti po 1-2 pastiles. Nuoroda sergantiesiems cukriniu diabetu: vienoje pastilėje yra 392 mg sorbitolio (cukraus pakaitalo), tai atitinka 0,031 duonos vieneto.

Kiek laiko galima vartoti Isla-Mint®?

Jei reikia, Isla-Mint® galima vartoti ilgesnį laiką. Jei simptomai po 10 dienų nepagerėja, pasitarkite su gydytoju arba vaistininku.

Kokį šalutinį poveikį gali turėti Isla-Mint®?

Labai retai, dėl sudėtyje esančio sorbitolio, gali būti laisvi viduriai.

Į ką dar reikėtų atkreipti dėmesį?

Tinkamumo laikas nurodytas ant kartoninės dėžutės ir lizdinių plokštelių. Pasibaigus tinkamumo laikui pastilių vartoti negalima. Sutrumpinimų ant pakuotės paaiškinimai: MFG = pagaminimo data; EXP = tinkamumo laikas; LOT = serija. Pastilės laikykite sausoje vietoje, ne aukštesnėje kaip 25 °C temperatūroje.

Pakuotė

Dėžutėje yra 30 pastilių.

Informacinio lapelio peržiūros data 2010 m. vasario mėn.

CE Medicinos prietaisais

Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje!

Gamintojas

Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
Herzbergstr. 3, 61138 Niederdorfelden, Vokietija
Telefonas +49 06101/539-300
Faksas +06101/539-315
Internetas <http://www.engelhard-am.de>
El. paštas info@engelhard-am.de

Platintojas:

SIROWA Vilnius
Švitrigailos g. 11B, LT03228 Vilnius
Telefonas +370 5 2394150
Faksas +370 5 2334747
Internetas <http://www.sirowa.com>
El. paštas sirowa@sirowa.lt

Informacija apie Isla-Mint®

Islandinė kerpena: kerpena ir jos kilmė

Nuo XVII amžiaus liaudies medicinoje vartojama islandinė kerpena nuo vadinama plaučių kerpena arba karščiavimo kerpena. Augalas paplitęs Šiaurės, Vidurio ir Rytų Europos, taip pat Šiaurės Amerikos žemesnių ir aukštesnių kalnų vietovėse, kuriose jis auga plokščiose nederlingose dirvose. Nors taip ir vadinama, islandinė kerpena iš tikrųjų nėra kerpena. Praeityje visi augalai, kurie buvo panašūs į kerpenas, buvo laikomi kerpenomis ir taip vadinami.

Iš tikrųjų islandinė kerpena yra Kežnių šeimos (Parmeliaceae) kerpenų genties grybas. Kai kurie grybų ir dumblių atstovai gyvena kartu su kerpėmis ir išlaiko pastovią simbiozę.

Islandinė kerpena yra apie 10 cm aukščio krūmiškas gniužulas, kaip ir kerpė sudarytas iš šakotų blakstienotais kraštais skiaučiu, kurių viršus žalsvai rusvas, vietomis rudas, o apačia – šviesiai pilka su baltomis dėmelėmis.

Saugo gleivinės paviršių nuo pažeidimų

Natūralią mūsų organizmo apsaugą kasdien veikia kvėpjamasis oras, kuriame gausu mikrobų. Labiausiai

puolamas taikynys yra viršutinių kvėpavimo takų gleivinė. Sveikos gleivinės paviršius lengvai apsaugo nuo šių „atakų“. Jei gleivinė sudirginta ir nusilpusi, ją veikia sausas oras (šildymas ar oro kondicionavimas), ore esantys teršalai (smogas, tabako dūmai), mikrobai žymiai lengviau įsikverbia į mūsų organizmą

Saugo gleivinę nuo teršalų ir dirginimo

Islandinės kerpenos mucinai (gleivingos medžiagos), esantys Isla-Mint® sudėtyje, lyg balzamas padengia, atgaivina gerklės gleivinę. Tokiu būdu jie apsaugo gleivinę nuo sauso ir užteršto oro. Netgi pažeistos gleivinės gali greičiau gyti ir atgauti savo apsauginius pajėgumus.

Isla-Mint® ypatumai

Isla-Mint® sudėtyje yra specialaus ekstrakto, gauto iš Šiaurėje augančių atšiauriam klimatui atsparių islandinių kerpenų. Sauso ekstrakto 80 % sudaro mucinai.

Koncentratas pastilių pavidalu, kai jos čiulpiamas, atspalaiduoja ir padengia burnos ir gerklės gleivinę lyg balzamu, pasižymintį maloniu poveikiu.

Saugo ir tausoja balso stygas
Silpnas balsas, užkimimas yra požymiai, rodantys, kad ypač jautrios balso stygos yra paveiktos ligos. Tokiais atvejais Isla-Mint® veikia raminančiai ir slopiną sutrikimą. Isla-Mint® galima vartoti ir profilaktškai, norint apsaugoti jautrias balso stygas.

Burnos sausumas

Burnos sausumas gali pasireikšti dėl įvairių priežasčių. Pavyzdžiui, reguliariai vartojant kai kuriuos vaistus gali sumažėti seilių išsiskyrimas. Burnos sausumo priežastimi gali būti ir tam tikros ligos, tokios kaip, diabetas, reumatiniai susirgimai (pavyzdžiui, reumatoidinis artritas). Be to, išoriniai poveikiai – sausas oras, pernelyg didelis kavos ar arbatos vartojimas, rūkymas ar netgi susilpnėjęs kramtymas gali sukelti burnos sausumą. Sumažėjęs seilių išsiskyrimas gali būti susijęs su amžiumi, todėl daug pagyvenusių žmonių skundžiasi burnos sausumu. Isla-Mint® sudėtinės medžiagos švelniai pasklinda burnoje ir sudrėkina gleivinę.

Puikiai toleruojamas

Isla-Mint® puikiai toleruojamas ir gali būti vartojamas kartu su kitais preparatais. Pastilės tinka ir tiems asmenims, kurių skrandis jautrus. Isla-Mint® yra malonus metų skoniui. Pastilėse nėra cukraus, todėl jos nekenkia dantims ir tinka vartoti vaikams bei paaugliams.

Gleivinės apsauga sportuojant

Sportuojant ar mankštinantis kvėpavimo takų gleivinei tenka didesnė apkrova negu įprastai. Dėl to gleivinė gali išdžiūti, gerklė gali įknyti „kutenti“. Tokiais atvejais Isla-Mint® taip pat gali natūraliai apsaugoti gleivinės paviršių. Pastilės ypač tinka sportuojant, kad burnos ir gerklės gleivinė neišdžiūtų.



EST

Austatud patsient!
Palun lugege käesolev infoleht hoolikalt läbi, kuna see sisaldab olulist teavet selle meditsiiniseadme kasutamise kohta. Küsimuste tekkimisel pöörduge palun oma arsti või apteekri poole.

Pakendi infoleht Isla-Mint®

Taimesid imemistabletid

Mida Isla-Mint® sisaldab?

1 imemistablett sisaldab 80 mg islandi kääkõrva vedelekstrakti. Teised koostisained: aakaatsia, sorbitool, kerge vedel parafin, aspartaam, klorofüllil vasekompleks (toiduvärv E 141), piparmündiõli, puhastatud vesi. 1 imemistablett sisaldab 392 mg sorbitooli (magusaaine) = 0,031 LU.

Milleks Isla-Mint®-i kasutatakse?

Isla-Mint®-i koostisosa katavad palsamina arnitudun kurgu limaskestast, andes kaitset eesaste kahjustuste eest ja soodustades kiiret paranemist imemistablettide meeldiva toimele. Isla-Mint® sobib eriti hästi järgmistele kurguprobleemide puhul:

- kõhaarnitus ja häälte kähedus
- suur koormus häälepaeltele (lauljad, kõnepidajad)
- kuiv õhk (kütterioodist või konditsioneerist tingitud)
- suukuivus
- ninahingamise takistus

Millistel juhtudel ei tohi Isla-Mint®-i kasutada?

Isla-Mint®-i ei tohi kasutada ülitundlikkuse esinemisel imemistabletti üksikõik millise koostisosa suhtes.

Millistel juhtudel tuleks Isla-Mint®-i kasutada ulla eriti ettevaatlik?

Kui arst on Teile rääkinud, et Te ei talu teatud suhkruid, siis palun pöörduge enne Isla-Mint®-i võtmist oma arsti poole. Kui Teil on fenüülketonuuria (päriilik ainevahetuse häire), palun arvestage sellega, et Isla-Mint® imemistabletid sisaldavad aspartaami.

Kas Isla-Mint®-i tohib kasutada raseduse ja rinnaga toitmise ajal?

Puuduvad andmed, mille põhjal ei tohiks Isla-Mint®-i raseduse ja rinnaga toitmise ajal kasutada.

Kuidas Isla-Mint®-i kasutada?

Laske 1-2 imemistabletti suus aeglaselt sulada. Kasutage Isla-Mint®-i mitu korda päevas. Märkus diabeetikutele: 1 imemistablett sisaldab 392 mg sorbitooli (suhkruasendaja) = 0,031 LU.

Kui kaua tohib Isla-Mint®-i kasutada?

Vajaduse korral võib Isla-Mint®-i kasutada ka pikajärgelisel. Kui haigusnäht ei taandu 10 päeva jooksul, tuleks konsulteerida arsti või apteekriga.

Millised on Isla-Mint®-i võimalikud kõrvaltoimed?

Väga harvadel juhtudel võib preparaat sorbitoolisisalduse tõttu põhjustada kõhulahtisust.

Mida peaksite veel silmas pidama?

Kõhlikkusaeg on trükitud karbile ja fooliumpakendile. Ärge kasutage preparaati pärast pakendile märgitud kuupäeva lõppu! Fooliumpakendil olevate lühendite selgitus: MFG = tootmiskuupäev, EXP = kõhlikkusaeg, LOT = partii. Imemistablette tuleks säilitada suivas kohas, temperatuuril alla 25 °C.

Millise suurusega pakend on saadaval?

Pakend sisaldab 30 imemistabletti.

Teksti kaasajastamise kuupäev

Veebruar, 2010

CE Meditsiiniseade

Hoida lastele kättesaamatus kohas!

Tootja

Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
Herzbergstr. 3, 61138 Niederdorfelden, Saksamaa
Tel.: +49 (0) 6101 / 539 - 300
Faks: +49 (0) 6101 / 539 - 315
Internet: <http://www.engelhard-am.de>
e-post: info@engelhard-am.de

Turustaja Eestis:
AS Sirowa Tallinn, Salve 2c, 11612 Tallinn
Tel. 6 830 700

Isla-Mint®-i tutvustus

Islandi kääkõrv: samblik u selle päritolu
Alates 17. sajandist on islandi kääkõrv rahvameditsiinis tuntud erinevate nimede all, nagu näiteks põdrasammal, islandi samblik jne. Kõnealune taim tunneb ennast kõige paremini madalikel ning samuti Põhja- Ida- ja Kesk-Euroopa madalates ning kõrgetes mägedes, kus ta kasvab laugel tootainetevaesusel pinnasel.

Islandi kääkõrv kuulub lapiksamblikuliste perekonda (Parmeliaceae). Samblikutes elavad pidevas koostuses (sümbioosis) teatud kindlad seened ja vetikaliigid. Lapiksamblikuline islandi kääkõrv on ligikaudu 10 cm kõrgune põdsastaim, mis hargneb sarnaselt samblikele pidevalt väiksemateks muutuvateks looklevateks „lehtedeks“. Pruuni kuni oliivrohelist värvi Islandi kääkõrva lehtede alumisel pinnal on valkjashallid täpikesed.

Limaskesta kaitse haigustekitajate eest

Iga päev pannakse meie organismi kaitsevõime proovile, kui me hingame sisse haigustekitajaid täis välisõhku. Ülemiste hingamisteede limaskest on siinjuures põhiliselt märklauaks.

Terve limaskest suudab need rünnakud tavaliselt kergesti tagasi lüüa. Kuiva või saastunud (tolmune, suitsune) õhu poolt nõrgestatud ja ärritunud limaskesta korral tungivad haigustekitajad meie organismi aga kergemini.

Limaskesta kaitse saasteainete ja ärrituste eest
Isla-Mint®-is sisalduvad islandi kääkõrvast pärit limaained, mis katavad palsamina kurgu limaskestast. Tänu sellele on kurgu limaskest kaitstud kuiva ja saastunud õhu eest, ta terveneb kiiremini kahjustustest ja tema normaalne kaitsevõime taastub.

Isla-Mint®-i eriomadused

Isla-Mint® sisaldab spetsiaalset ekstrakti, mis on valmistatud islandi kääkõrvast. Kauges ja karmis Põhjamaa kliimas kasvatatud samblikust. Ekstrakti kuivjääk sisaldab rohkem kui 80% ulatuses limaaineid. Imemistableti sees kontsentreeritud kujul olev ekstrakt laguneb imemisel, kattes suu ja kurgu limaskestast palsamina ning avaldades paikset oma pehmet toimet.

Häälepaelte kaitse ja hooldus

Hääle nõrgenemine ja kähedaks muutumine on tõestuseks sellele, et äärmiselt õrnad häälepaeld on sattunud rünnaku alla. Sellisel juhul aitab tekkinud nähtusid leevendada Isla-Mint®. Isla-Mint®-i saab kasutada ka profülaktika eesmärgil tundlike häälepaelte kaitsmiseks.

Suukuivus

Suukuivuse ehk teket võivad põhjustada erinevad tegurid. Nt. teatud ravimite regulaarne tarbimine võib põhjustada süljeerituse vähenemist. Samuti võivad suukuivust põhjustada diabeet ja reumaatilised haigused (nt. reumatoidartriit). Suu kuivuse tunnet võivad põhjustada ka sellised tegurid, nagu kuiv välisõhk, kohvi ja tee liigne tarvitamine, suitsetamine ja isegi loid mälumine. Süljeerituse vähenemine võib olla seotud ka vanusega, seepärast kaebavad just eakamad inimesed sageli suukuivuse üle. Isla-Mint®-i koostisained katavad ja niisutavad kurgu limaskesta.

Suurepärase taluvus

Isla-Mint® on äärmiselt hästi talutav ja seda võib julgelt kasutada koos teiste preparaadidega. Imemistabletid sobivad tundliku maoga patsientidele. Isla-Mint®-il on meeldiv piparmündi maitse ja suhkruvaba koostis. Seetõttu on imemistabletid hambasõbralikud ja sobivad eriti hästi lastele ja puberteedieas noortele.

Limaskestade kaitse treeningu ajal

Kehaline treening koormab limaskesti normaalsest enam. Tulemuseks võib olla kuivanud ja tüütult kriipiv kurk. Sellistel juhtudel pakub Isla-Mint® limaskestade loomulikku kaitset. Imemistabletid sobivad seetõttu väga hästi treeningu ajal kasutamiseks, takistades suu ja limaskesta kuivuse teket.



RUS

Уважаемый пациент!

Пожалуйста, внимательно прочтите инфолисток, поскольку он содержит важные сведения о правильном применении Isla-Mint®. При возникновении вопросов обратитесь к своему врачу или аптекарю.

Инфолисток

Isla-Mint®

Растительные таблетки для рассасывания

Что содержит Isla-Mint®?

1 таблетка для рассасывания содержит 80 мг жидкого экстракта исландского мха. Другие компоненты: акация, сорбитол, лёгкий жидкий парафин, аспартам, медный комплекс хлорофилла (краситель E 141), масло мяты перечной, очищенная вода.

1 таблетка для рассасывания содержит 392 мг сорбитола (подсластитель) = 0,031 хлебных единиц.

Для чего применяется Isla-Mint®?

Компоненты Isla-Mint® покрывают раздражённую слизистую оболочку горла, как бальзам, защищая её от дальнейших повреждений и способствуя скорому выздоровлению.

Isla-Mint® особенно хорошо подходит при таких проблемах с горлом:

- раздражение при кашле и охриплость
- большая нагрузка на голосовые связки (певцы, ораторы)
- сухой воздух (от использования отопления или кондиционера)
- сухость во рту
- трудности с дыханием через нос

Когда не следует применять Isla-Mint®?

Isla-Mint® не следует применять при наличии повышенной чувствительности к какому-либо из компонентов, содержащихся в таблетках.

В каких случаях надо проявлять особую осторожность при применении Isla-Mint®?

Если врач сказал вам, что у вас имеется непереносимость в отношении некоторых сахаров, то перед применением Isla-Mint® следует посоветоваться с врачом.

Если вы страдаете фенилкетонурией (наследственное метаболическое заболевание), то учтите, что данные таблетки содержат подсластитель аспартам.

Можно ли применять Isla-Mint® во время беременности и кормления грудью?

Отсутствуют сведения о том, что Isla-Mint® не следует употреблять во время беременности и кормления грудью.

Как применять Isla-Mint®?

Медленно рассасывать по 1–2 таблетке во рту. Isla-Mint® можно применять по несколько раз в день. Примечание для диабетиков: 1 таблетка для рассасывания содержит 392 мг сорбитола = 0,031 хлебных единиц.

Как долго можно применять Isla-Mint®?

При необходимости Isla-Mint® можно применять в течение долгого времени. Если симптомы не ослабевают в течение 10 дней, следует посоветоваться с врачом или аптекарем.

Каковы возможные побочные действия Isla-Mint®?

В очень редких случаях препарат может оказывать

слабительное действие вследствие содержания сорбитола.

Что ещё следует учесть?

Срок годности указан на внешней упаковке и на фольге блистера. Не применяйте продукт по истечении срока годности, указанного на упаковке! Объяснение сокращений на фольге блистера: MFG = дата производства, EXP = срок годности, LOT = номер партии.

Продукт следует хранить в сухом месте при температуре не выше 25 °C.

Сколько таблеток в одной упаковке?

В упаковке содержится 30 таблеток для рассасывания.

Дата обновления текста

Февраль, 2010

CE Медицинское приспособление

☞ Хранить в недоступно для детей месте!

Производитель

Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
Herzbergstr. 3, 61138 Niederrfelden, Германия
тел.: +49 (0) 6101 / 539 – 300
факс: +49 (0) 6101 / 539 – 315
www.engelhard-am.de
e-mail: info@engelhard-am.de

Представитель в Эстонии:

AS Sirowa Tallinn, Salve 2c, 11612 Tallinn
тел. 6 830 700

Общая информация об Isla-Mint®

Исландский мох: лишайник и его происхождение
Исландский мох известен в народной медицине с 17 века. Это растение чувствует себя лучше всего на низменностях, а также в низких и высоких горах Северной, Восточной и Центральной Европы, где оно растёт на бедных почвах. Исландский мох принадлежит к семейству пармелиевых (Parmeliaceae). В лишайнике живут в симбиозе определённые виды грибов и водорослей. Исландский мох является кустистым растением высотой ~10 см, разветвляющимся на мелкие «листья». Нижняя сторона так называемых листьев коричневого или оливково-зелёного лишайника покрыта серовато-белыми точками.

Защита слизистой оболочки от болезнетворных возбудителей

Каждый день защитные силы нашего организма подвергаются испытаниям, когда мы вдыхаем воздух, полный болезнетворных возбудителей. Слизистая верхних дыхательных путей является при этом главной мишенью. Здоровая слизистая оболочка обычно легко справляется с такими атаками. Если же слизистая оболочка ослаблена сухим или загрязнённым (пылью или дымом) воздухом или раздражена, то болезнетворные микроорганизмы легче проникают в наш организм.

Защита слизистой оболочки от загрязняющих веществ и раздражения

Isla-Mint® содержит слизистые вещества,

полученные из исландского мха и покрывающие слизистую горла, как бальзам. Благодаря этому слизистая защищена от сухого и загрязнённого воздуха, выздоравливает быстрее и восстанавливает естественную защитную способность.

Особые свойства Isla-Mint®

Isla-Mint® содержит специальный экстракт, полученный из исландского мха (закалённого в суровом северном климате лишайника). Сухой остаток экстракта содержит более 80% слизистых веществ. Содержащийся внутри таблетки концентрированный экстракт высвобождается при рассасывании, покрывая слизистую рта и горла как бальзам и оказывая мягкое воздействие.

Защита и забота о голосовых связках

Ослабление и сплослость голоса – признаки того, что уязвимые голосовые связки оказались под ударом. В этом случае возникшие симптомы можно облегчить с помощью Isla-Mint®, который можно применять также и для профилактики для защиты чувствительных голосовых связок.

Сухость во рту

Сухость во рту может быть вызвана различными причинами. Регулярное применение некоторых лекарств может уменьшить образование слюны. Также сухость во рту могут вызвать диабет и ревматические заболевания (напр., ревматоидный артрит). Ощущение сухости во рту могут вызвать также факторы, как сухой воздух, злоупотребление чаем или кофе, курение и даже вялое жевание. Уменьшение слюноотделения может также быть связано с возрастом, поэтому именно пожилые люди особенно часто жалуются на сухость во рту. Компоненты Isla-Mint® покрывают и увлажняют слизистую оболочку горла.

Отличная переносимость

Isla-Mint® отлично переносится и может смело применяться вместе с другими препаратами. Таблетки для рассасывания подходят и для пациентов с чувствительным желудком. Таблетки Isla-Mint® имеют приятный мятный вкус и не содержат сахара. Поэтому таблетки не вредят зубам и особенно хорошо подходят детям и подросткам.

Защита слизистых оболочек во время тренировок

Физические тренировки оказывают на слизистые оболочки большую нагрузку, чем обычно. Результатом могут быть сухость и неприятное ощущение в горле. В таких случаях Isla-Mint® является естественной защитой для слизистых. Поэтому таблетки для рассасывания отлично подходят для применения во время тренировок, прерывая ощущение сухости во рту.



**ENGELHARD
ARZNEIMITTEL**